

26 APRIL TIRSDAG

13-16 URANIENBERG-VEIEN 2 LINDRING, OPPKVIKKER, SJOKK?

Seminar om russisk litteratur i Fritt Ords lokaler.

Russland forbindes med litteratur. Tolstoj, Dostojevskij og Tsjekhov står sentralt i verdenslitteraturen. Men hva er det med russisk litteratur? Hvordan virker den på leserne? Hvilke forventninger stiller de til den? Hva kan den forårsake?

Institusjonen Fritt Ord og Petrusjka til seminar om og med mennesker som er blitt berørt av russisk litteratur.

RUSSISK IDEALISME

Aleksej Slapovskij, forfatter, bosatt i Moskva – lanseres nå på norsk med romanen *De er overalt*.

DET BEGYNTE MED RUSSISK C-SPRÅK PÅ KATTA I 1984
Hanne Tømta, teatersjef ved Nationaltheatret.

PÅ POST I MOSKVA – OPPLEVELESER MED RUSSISK LITTERATUR
Øyvind Nordsletten, mangeårig ambassadør til Moskva

DOSTOJEVSKIJ SOM INSPIRASJONSKILDE FOR DEN HVITE ROSE
Peter Normann Waage, forfatter.

Seminarleder er **Marit Bjerkeng**, oversetter og dosent ved Høgskolen i Finnmark. Arr.: Petrusjka og Fritt Ord

16.30-17.30 RUSSISK LYNKOR - ÅPENT FOR ALLE

Riverton Lavterskelkor. Ved **Knut Skrindo** og **Natalia Naberezhneva**.

Arr.: Petrusjka

17-18 MAX FREI

Nedjma Max Freis fantasy-romaner om byen Jekko nyter enorm popularitet i Russland. *Den fremmede* utkom nylig på norsk. **Anne Iversen** fra Schibsted Forlag i samtale med oversetterne **Dina Roll-Hansen** og **Hege Susanne Bergan**. Arr.: Schibsted Forlag

19-20 DIKT FRA REVOLUSJONSÅRENE

Nedjma **Mikael Nydahl** og **Gunnar Wærness** har gjendiktet Khlebnikov, **Audun J. Mørch** Majakovskij og **Jo Eggen** Tsvetajeva.

Arr.: Aschehoug Forlag

27 APRIL ONSDAG

15-15.45 NEW TENDENCIES IN RUSSIAN PUBLISHING AND THE «NORWEGIAN WAVE»

Nedjma Ved forlagsdirektør **Arkady Vitrouk**, Azbooka-Atticus, Moskva.

Arr.: NORLA

16-16.45 MAKANINS VERSJON

Nedjma **Vladimir Makanin**, forfatter bosatt i Moskva, om sitt forhold til den russiske litteraturen. Tolkes til norsk.

Arr.: Cappelen Damm og Petrusjka

17-18 LYNKORET ØVER

Riverton Lavterskelkor. Ved **Knut Skrindo** og **Natalia Naberezhneva**.

Arr.: Petrusjka

18-19.30 PETRUSJKA PRESENTERER I

Kjelleren **Natalja Kljutsjarjova**: *Russland rundt på tredje klasse* og **Aleksej Slapovskij**: *De er overalt*.

Arr.: Cappelen Damm og Petrusjka

28 APRIL TORSDAG

14-15.30 SOROKIN – EN RUSSISK STILSJONGLØR

Nedjma Seminar med **Vladimir Sorokin**s norske og danske oversettere, **Hege Susanne Bergan** og **Tine Roesen** og **Ingunn Lunde**, professor i russisk (UiB). Arr.: Flamme forlag

16-17 EN RUSSISK ERLEND LOE?

Nedjma Samtale mellom **Erlend Loe** og **Jevgenij Grisjkovets** fra Kaliningrad. Loe er i Russland blitt omtalt som en norsk Grisjkovets. Hvorfor ikke omvendt? Engelsk/russisk/norsk.

Arr.: Cappelen Damm og Petrusjka

17.15-18 SLAPOVSKIJS VERSJON

Nedjma **Aleksej Slapovskij**: *Russisk historie som sykdomshistorie*. Tolkes til norsk.

Arr.: Cappelen Damm og Petrusjka

18.30-19.30 LYNKORET ØVER

Riverton Lavterskelkor. Ved **Knut Skrindo** og **Natalia Naberezhneva**.

Arr.: Petrusjka

19.30-21 PETRUSJKA PRESENTERER II

Kjelleren **Jevgenij Grisjkovets**: *Skjorta* og **Vladimir Makanin**: *Underground – eller en helt av vår tid*. Begge forfatterne kommer.

Arr.: Cappelen Damm og Petrusjka

29 APRIL FREDAG

13-15 JAKTEN PÅ EN RUSSISK IDENTITET

Nedjma Seminar med **Geir Flikke** (NUPI), **Pål Kolstø** (UiO), **Jardar Østbø** (UiB), **Yngvar B. Steinholt** (UiT) og **Martin Paulsen** (UiB) og Petrusjka). Arr.: Norsk PEN og Petrusjka

17.30-19.30 FILM: SATISFACTION / САТИСФАКЦИЯ

Wergeland Av og med **Jevgenij Grisjkovets**, som svarer på spørsmål etter filmen. Russisk med engelske tekster.

Ære være! **Dina Roll-Hansen** innleder om duelltradisjonen i russisk litteratur. Arr.: Cappelen Damm og Petrusjka

20-21 RUSSISK HELAFTEN

Wergeland Lynkoret opptrer

Her får vi høre hva lavterskelkoret ledet av **Knut Skrindo** og **Natalia Naberezhneva** har øvd inn i løpet av Russlandsdagene.

Knakk!

Et mellomspill ved **Thorvald Steen**, **Jo Eggen**, **Daniil Kharms** og **Samuil Marsjak**.

Oversetterkonkurranse

Vi trenger flere oversettere fra russisk til norsk. **Petrusjka** har arrangert oversetterkonkurranse, og her presenteres vinneren.

Arr.: Petrusjka

21-22.30 NÅR VANT RUSSLAND MELODI GRAND PRIX?

Wergeland – og andre nyttige ting du vet om naboen i øst.

Quiz om russisk litteratur, historie og samfunn.

Quizmestere: **Bernhard L. Mohr** og **Martin Paulsen**

Arr.: Petrusjka

30 APRIL LØRDAG

11-13 NORSK-RUSSISK KULTURSENTER

Amalie Skram Presenterer seg selv, russisk kultur og forholdet Norge-Russland. Kunstneriske innslag. Detaljert program på www.norsk-russisk.no og www.petrusjka.no

Arr.: Norsk-Russisk Kultursenter

13.30-14.30 LANSER FORLAG PRESENTERER

Amalie Skram **Irene Shestopal**: *Sjel*. Forfatteren vil være til stede.

Arr.: Lanser forlag

FORENINGEN PETRUSJKA er initiativtaker til Russlandsdagene 2011. Vi takker Institusjonen Fritt Ord, Norsk Kulturråd, Norsk Oversetterforening, NORLA, Norsk-Russisk Kultursenter, Norsk PEN, Cappelen Damm, Flamme forlag, Schibsted forlag, Lanser Forlag med flere.

KAFE OSLO har **BORSJ** (russisk rødbetesuppe) på menyen under Russlandsdagene.

Russland og russerne har opplevd en rivende, til tider brutal, utvikling økonomisk, sosialt og kulturelt de siste 20 årene. Erfaringene nedfeller seg i litteraturen og bringes på den måten til oss alle. For å gi et innblikk i dagens russiske litteratur, arrangeres Russlandsdagene 26.-30. april. Syv samtidsromaner og tre nye gjendiktninger presenteres. Tre russiske forfattere har tatt turen fra Russland. Les mer på www.petrusjka.no, www.fritt-ord.no og www.litteraturhuset.no.

ALLE ARRANGEMENTENE ER GRATIS!



RUSSLANDS- DAGER 26 - 30 APRIL 2011

PÅ LITTERATURHUSET
RUSSLAND SOM ERFARING



FORMGIVNING KRISTIN BØ

